



LUNDS
UNIVERSITET

Humanistiska och teologiska fakulteterna

RYSA20, Ryska: Fortsättningskurs, 30 högskolepoäng

Russian: Level 2, 30 credits

Grundnivå / First Cycle

Fastställande

Kursplanen är fastställd av Prodekanen med ansvar för grundutbildning vid de humanistiska och teologiska fakulteterna 2017-04-18 att gälla från och med 2017-04-18, höstterminen 2017.

Allmänna uppgifter

Kursen ges som fristående kurs. Den kan normalt ingå i en generell examen på såväl grundnivå som avancerad nivå.

Undervisningsspråk: Svenska och Ryska

Huvudområde

Ryska

Fördjupning

G1F, Grundnivå, har mindre än 60 hp kurs/er på grundnivå som förkunskapskrav

Kursens mål

Efter avslutad kurs ska den studerande

Kunskap och förståelse

- kunna beskriva det ryska språkets struktur ur ett kontrastivt perspektiv,
- med lämplig terminologi kunna beskriva en betydande del av den ryska grammatiken,
- kunna redogöra för grundläggande kunskaper inom en vald specialisering,
- kunna återge och diskutera innehållet i ryska texter av varierande karaktär och stilnivå,

Färdighet och förmåga

- kunna identifiera och analysera stilvariationer i modern rysk skrift,
- kunna översätta längre texter från svenska till ryska och härvid tillämpa varierande grammatiska konstruktioner,

- kunna aktivt delta i ett samtal där det talas standardryska, även där ämnet inte är bekant,
- kunna förbereda och hålla längre presentationer på ryska,
- kunna analysera rysk satsstruktur ur ett kontrastivt perspektiv,
- kunna översätta facktexter och litterära texter av varierande karaktär till för sammanhanget adekvat svenska,
- kunna uttrycka sig på ryska i både tal och skrift på ett grammatiskt och lexikaliskt mer korrekt och nyanserat sätt än på grundkursen,
- kunna referera och kritiskt värdera några relevanta källor inom en vald specialisering,
- kunna utföra en enklare vetenskaplig uppgift av utredande karaktär inom en vald specialisering,
- kunna analysera ryskans grammatik ur ett kontrastivt perspektiv i förhållande till svenskan,

Värderingsförmåga och förhållningsätt

- kunna identifiera sitt behov av ytterligare kunskap för att utveckla sin kompetens inom den valda specialiseringens forskningsområde,
- kunna kritiskt granska, diskutera och förhålla sig till språkliga normer, samt inta en vetenskaplig hållning till språket.

Kursens innehåll

Under kursen erbjuds studenten en mer avancerad språkfärdighetsträning än på grundkursen i ryska. Undervisningen består av övning i praktisk läsförståelse och träning i praktisk språkfärdighet (med fokus på både muntlig och skriftlig produktion). Kursen innehåller kunskapsinriktade moment som fördjupar förståelsen av det ryska språkets grammatiska struktur med kontrastivt fokus på dess relation till svenskans struktur. Inom ramen för specialiseringskursen ges övning i uppsatsskrivning inom något av områdena skönlitteratur, dokumentär prosa, kulturhistoria eller översättning, vilket förbereder studenten inför kandidatuppsatsen.

Kursen består av följande delkurser:

Delkurs 1: Rysk grammatik och översättning till ryska II, 7,5 hp (RYS22)

Delkurs 2: Specialiseringskurs, 7,5 hp (RYS23)

Delkurs 3: Textläsning och översättning från ryska till svenska II (RYS24)

Delkurs 4: Muntlig och skriftlig språkfärdighet, 7,5 hp (RYS25)

Kursens genomförande

Undervisning sker i form av föreläsningar, övningar samt obligatoriska seminarier (ca 15) och inlämningsuppgifter (ca 15). Övningar med inslag av kamratgranskning kan förekomma.

Kursens examination

Delkurs 1: 8-10 skrivövningar, 2-3 redovisningar samt en salstentamen

Delkurs 2: 3-5 seminarier, 2-4 referat, en forskningsplan samt en mindre uppsats

Delkurs 3: 2-4 inlämningsuppgifter samt 2 salstentamina

Delkurs 4: 2 föredrag, 2-4 inlämningsuppgifter samt en muntlig tentamen vid

terminens slut.

Om så krävs för att en student med varaktig funktionsnedsättning ska ges ett likvärdigt examinationsalternativ jämfört med en student utan funktionsnedsättning, så kan examinator efter samråd med universitetets avdelning för pedagogiskt stöd fatta beslut om alternativ examinationsform för berörd student.

Provmoment för denna kurs finns i en bilaga i slutet av dokumentet.

Betyg

Betygsskalan omfattar betygsgraderna Underkänd, Godkänd, Väl godkänd. För betyget Godkänd på hela kursen krävs lägst betyget Godkänd på samtliga delkurser. För betyget Väl godkänd på hela kursen krävs därutöver betyget Väl godkänd på minst 22,5 av kursens 30 högskolepoäng.

Förkunskapskrav

För tillträde till kursen krävs RYSA10 eller motsvarande kunskaper.

Övrigt

1. Kursen ges vid Språk- och litteraturcentrum, Lunds universitet.
2. Kursen ersätter RYSA02.
3. Poängtalen för kursinnehåll som helt eller delvis är gemensamt med annan kurs får endast tillgodoräknas en gång i examen. För ytterligare information hänvisas till aktuellt anmälning- och informationsmaterial.
4. Delkursernas namn på engelska:
 1. Russian Grammar and Translation into Russian II
 2. Specialisation
 3. Text Study and Translation from Russian into Swedish II
 4. Oral and Written Proficiency

Prov/moment för kursen RYSA20, Ryska: Fortsättningskurs

Gäller från H21

- 2101 Rysk grammatik och översättning till ryska II, 7,5 hp
Betygsskala: Underkänd, Godkänd, Väl godkänd
- 2102 Specialiseringskurs, 7,5 hp
Betygsskala: Underkänd, Godkänd, Väl godkänd
- 2103 Textläsning och översättning till svenska II: skönlitteratur, 4,0 hp
Betygsskala: Underkänd, Godkänd, Väl godkänd
- 2104 Textläsning och översättning till svenska II: sakprosa, 3,5 hp
Betygsskala: Underkänd, Godkänd, Väl godkänd
- 2105 Muntlig och skriftlig språkfärdighet, 7,5 hp
Betygsskala: Underkänd, Godkänd, Väl godkänd

Gäller från H20

- 2001 Rysk grammatik och översättning till ryska II, 7,5 hp
Betygsskala: Underkänd, Godkänd, Väl godkänd
- 2002 Specialiseringskurs, 7,5 hp
Betygsskala: Underkänd, Godkänd, Väl godkänd
- 2003 Textläsning och översättning från ryska till svenska II, 7,5 hp
Betygsskala: Underkänd, Godkänd, Väl godkänd
- 2004 Muntlig och skriftlig språkfärdighet, 7,5 hp
Betygsskala: Underkänd, Godkänd, Väl godkänd
- 2005 Textläsning och översättning till svenska II: skönlitteratur, 4,0 hp
Betygsskala: Underkänd, Godkänd, Väl godkänd
- 2006 Textläsning och översättning till svenska II: sakprosa, 3,5 hp
Betygsskala: Underkänd, Godkänd, Väl godkänd